MODELOS LEXICOGRÁFICOS EN LOS TRATADOS ARTÍSTICOS DEL RENACIMIENTO ESPAÑOL

Guillermo Herráez Cubino
guihecu@usal.es
Universidad de Salamanca. Karl-Franzens-Universität Graz. Austria.

La variedad de tratados artísticos presentes en el futuro *Diccionario de la Técnica del Renacimiento* nos permite agrupar el léxico de tratados cuyos temas son los de la arquitectura, cantería, carpintería u orfebrería. Una de las características de estos tratados es la interrelación, no sólo de tus temas, sino también de su léxico.

El primer autor de un tratado arquitectónico en lengua románica, Diego de Sagredo, en sus *Medidas del Romano*, por ejemplo, se encarga de una parte de la arquitectura, más cercana a cuestiones decorativas que al arte de edificar. Más variados son los temas presentados por los traductores al español de los libros de Serlio (Francisco Villalpando), Vitruvio (en las versiones de Lázaro de Verlasco y Miguel de Urrea), Alberti (debida a Francisco Lozano, o bien Rodrigo Zamorano), Vignola (Patricio Cajés) o Palladio (Juan del Ribero Rada y Francisco de Praves), que -junto a temas decorativos y del arte de la edificación- introducen en sus obras pequeños apartados consagrados al ámbito de la construcción, como son los materiales (piedra o cal, por ejemplo), o bien a la geometría y albañilería.

Mucho más desconocidos, en cuanto a su aprovechamiento lexicológico y lexicográfico, son los tratados artísticos más especializados, como los de cantería, orfebrería o carpintería, cuyos responsables son Alonso de Vandelvira y Ginés Martínez de Aranda, Juan de Arfe y Villafañe o Diego López de Arenas.

En esta ocasión y manteniendo la idea de que los tratados artísticos de los siglos XVI y XVII siguen siendo una cantera sin explotar, mostramos los modelos lexicográficos existentes en estos tratados. Como muestra de lo que podemos denominar lexicografía menor en los tratados artísticos renacentistas españoles encontramos modelos lexicográficos de distinto valor. Por ejemplo, la primera recopilación de voces se encuentra en las *Medidas del Romano* de Diego de Sagredo (1526), en que figuran diecisiete definiciones relativas a molduras de cornisas y de columnas.

Como primer glosario relativo a la arquitectura se encuentra el *Vocabulario de los nombres obscuros y difficultosos que en Vitruvio se contienen*, que cierra *De Architectura*, segunda versión en lengua española (y primera completa) de los diez libros de arquitectura de Vitrubio, debida a Miguel de Urrea (1582). Se trata de una muestra más representativa, no sólo por el número de voces (más de trescientas), sino por los modelos definitorios y el tipo de léxico incluido, relacionado tanto como con la arquitectura, como con la mecánica, la construcción, la albañilería, la carpintería, etc.

Un tercer modelo, muy relevante dentro del léxico artístico, como muestra de una jerga propia casi completamente desconocida, la de la cantería del siglo XVI, es el que representa Alonso de Vandelvira. En su manuscrito de cortes de cantería de finales del siglo XVI Vandelvira incluyó algunas voces que caracterizó como vocabulario exclusivo de canteros, en trece definiciones.

Estos son algunos de los modelos lexicográficos que queremos explicar, y que consideramos relevantes para caracterizar de manera más pormenorizada el léxico artístico y arquitectónico. De esta manera, podemos comprobar lo cercanas que estaban,

en cuanto al léxico, disciplinas como la arquitectura, la construcción, la geometría o la cantería.